

## МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

УДК:821.161.1 "18/19":78(430) "17/18"

### РЕЦЕПЦИЯ ТВОРЧЕСТВА ЛЮДВИГА ВАН БЕТХОВЕНА В ПОЭЗИИ РУССКИХ АВТОРОВ 19-20 ВВ.

**А.А. Бакараева**

*Нижегородский государственный лингвистический университет  
им. Н.А. Добролюбова, Нижний Новгород*

В статье анализируются произведения русских поэтов 19-20 вв., посвящённые музыке выдающегося немецкого композитора Людвиг ван Бетховена. Приводятся примеры рецепции творчества композитора в поэзии русских классиков (А.А. Фет, О.Э. Мандельштам, М.И. Цветаева, Н.А. Заболоцкий, А.А. Ахматова). Раскрывается взаимовлияние музыки и литературы как видов искусства. Проводится сравнение литературного образа композитора-гения и реальной исторической личности в поэтических сочинениях указанных авторов. Затрагивается вопрос о роли музыки в жизни человека искусства.

**Ключевые слова:** Л. ван Бетховен, А.А. Фет, О.Э. Мандельштам, М.И. Цветаева, Н.А. Заболоцкий, А.А. Ахматова, взаимовлияние видов искусств.

### **The Reflection of Ludwig van Beethoven's Art in the Poetry of Russian Authors of the 19<sup>th</sup>- 20<sup>th</sup> Centuries**

**Anastasia A. Bakaraeva**

Nizhny Novgorod State Linguistics University, Nizhny Novgorod

The article deals with the analysis of pieces of literature by Russian poets devoted to the music of the outstanding German composer Ludwig van Beethoven. The examples of reflection of Beethoven's creative work in Russian poetry (A.A. Fet, O.E. Mandelstam, M.I. Tsvetaeva, N.A. Zabolotsky, A.A. Akhmatova) are given. The mutual influence of music and literature as two interconnected spheres of art is revealed. The literary image of the genius composer in the poetical compositions of the authors under consideration and his real historical personality are compared. The problem of the role of music in life of an artist is touched upon.

**Key words:** Ludwig van Beethoven, A.A. Fet, O.E. Mandelstam, M.I. Tsvetaeva, N.A. Zabolotsky, A.A. Akhmatova, interconnection of arts.

Произведения Людвиг ван Бетховена занимают особое место среди европейской классической музыки. На протяжении веков творчество композитора привлекало внимание не только ценителей прекрасного, но и людей искусства. К примеру, русские поэты различных эпох обращались к музыке Людвиг ван Бетховена и находили в ней источник вдохновения.

Так, анализируя творчество А.А. Фета, русского поэта с немецкими корнями, И.В. Борисова и Д.Н. Жаткин отмечают, что музыке великого композитора посвящено отдельное его произведение под названием “Anruf an die Geliebte Бетховена” («Призыв к возлюбленной Бетховена», 1857). Прочитируем фрагмент стихотворения:

«Пойми хоть раз тоскливое признание,  
Хоть раз услышь души молящей стон!  
Я пред тобой, прекрасное созданье,  
Безвестных сил дыханьем окрылен.» [14]

Авторы обращают внимание на то, что А.А. Фет намеренно упоминает песню из цикла “An die ferne Geliebte” («К далёкой возлюбленной»), созданного Бетховеном в 1816 году на слова А. Ейтелеса, в заглавии своего стихотворения. Тем самым поэт выражает почтительное отношение к гению мира музыки и его произведению [2, с. 259]. А.А. Фет создаёт собственную интерпретацию творения Людвиг ван Бетховена, передаёт впечатление, произведённое на него звучанием песни. В музыке Бетховена он видит воплощение прекрасного, средоточие светлого начала. Исследователи подчёркивают, что поэт обращается к своей возлюбленной как к «божеству» и «прекрасному созданию»: «Я пред тобой, прекрасное созданье, безвестных сил дыханьем окрылён», — пишет А.А. Фет [14]. Как и мелодия, созданная Бетховеном, стихотворение поэта проникнуто чувством глубокой тоски по недостижимому идеалу. Однако не следует приравнивать состояние лирического героя произведения к унынию и печали. По мнению авторов, герой стихотворения испытывает эмоциональный подъём, все его чувства напряжены, он погружен в мир своих грёз. Мысленно обращаясь к возлюбленной с мольбой услышать его искреннее признание, он не получает ответа. Мотивы неизбежной разлуки и одиночества, переживаемых лирическим героем, создают атмосферу светлой грусти и неугасающей надежды. Самые сокровенные эмоции, порождённые в душе поэта великолепной музыкой Людвиг ван Бетховена, нашли воплощение в строках стихотворения.

Творчество Бетховена приводило в восторг и поэтов «серебряного века». Восхищаясь гением композитора, Осип Эмильевич Мандельштам в 1914 году создал стихотворение под названием «Ода Бетховену». Образ музыканта, описанный с строках произведения, довольно противоречив. С одной стороны, Бетховен предстаёт творцом искусства, находящимся в поиске недостижимого идеала. Рассуждая о выразительности метафорических образов, созданных в стихотворении, Б.А. Минц подчёркивает, что огонь выступает символом вдохновения, избранности гения [12, с. 76]. Однако в то же время композитор показан одиноким, покинутым человеком, не понятым окружающими. Приведём пример из текста стихотворения:

«И в тёмной комнате глухого  
Бетховена горит огонь» [10].

Эти строки произведения О.Э. Мандельштама проникнуты мотивом тоски и одиночества. Будучи погружённым в собственные мысли, музыкант выглядит чудачком, в котором сложно узнать талантливое композитора. Так описывает Бетховена поэт:

«Кто этот дивный пешеход?  
Он так стремительно ступает  
С зелёной шляпою в руке,  
И ветер полы раздувает  
На неклюжем сюртуке» [10].

Выразительные эпитеты, использованные автором, помогают создать яркий и узнаваемый портрет гения. Более того, О.Э. Мандельштам сопоставляет образ Бетховена с лирическим героем стихотворения. Как и глухой музыкант, герой одинок. Его искренние чувства оставлены без ответа. Как для композитора, так и для лирического героя искусство становится единственным средством выражения своих переживаний.

Тема музыки является одной из ведущих в лирике Марины Ивановны Цветаевой. С раннего детства поэтесса отличалась любовью к классическим мелодиям, среди которых были и произведения Бетховена [13]. Рассуждая о мотиве музыки в поэзии М.И. Цветаевой, В. Финкель приходит к выводу о том, что имя композитора не единожды упоминается в её стихотворениях [15]. Более того, фамилия Бетховена становится именем нарицательным и используется в качестве оригинального поэтического тропа. В частности, в стихотворении «Пахнет ладаном воздух», написанном в 1918 году, «бетховенские бури» олицетворяют неукротимую стихию, неподвластную воле человека:

«Героическим громом бетховенских бурь  
Город мстит...» [16].

Данная развёрнутая метафора выступает кульминацией напряжения, созданного при помощи комбинации приёмов метафоры и градации: «Громовыми руладами рвётся рояль... героическим громом бетховенских бурь город мстит...» — такую картину изображает М.И. Цветаева в строках своего произведения [16]. Напротив, в более раннем стихотворении 1915 года «Ты проходишь своею дорогою» яркий эпитет «незнакомка с челом Бетховена» символизирует творческую натуру героини произведения, её глубину, необузданный характер и многогранность таланта. В этих строках фамилия выдающегося композитора выступает обозначением одарённой личности, способной понять истинное значение искусства и тайный смысл творений М.И. Цветаевой:

«Все усмешки стихом парируя,

Открываю тебе и миру я  
 Всё, что нам в тебе уготовано,  
 Незнакомка с челом Бетховена!» [17].

Данным обращением поэтесса завершает своё стихотворение, вверяя его той, кому оно посвящено.

Н.А. Заболоцкий также восхищался дарованием талантливого композитора и посвятил ему отдельное произведение, названное фамилией музыканта — «Бетховен»; стихотворение создано в 1946 году. В отличие от М.И. Цветаевой автор не приравнивает творчество Бетховена к стихии, а ставит музыку выше сил природы. Как отмечает Г.Г. Коптева, анализируя стихотворение Н.А. Заболоцкого, поэт видит сходство композитора «с царём всего животного мира — львом» [9, с. 174–175]. Эпитет «львиный лик» показателен, так как он символизирует величие творца музыки и его таланта:

«Дубравой труб и озером мелодий  
 Ты превозмог нестройный ураган,  
 И крикнул Ты в лицо самой Природе,  
 Свой львиный лик просунув сквозь орган» [6].

Борьба композитора с силами природы олицетворяет преодоление им собственного недуга, сопротивление судьбе. Примечательно, что Н.А. Заболоцкий мысленно обращается к Бетховену на «ты», видя в его лице единомышленника, соратника по творчеству. В стихотворении также отражена способность человека искусства замечать прекрасное начало в самых простых, обыденных вещах и воплощать его в жизнь в своих произведениях: «В рогах быка опять запела лира, пастушьей флейтой стала кость орла...» [6]. По мнению Н.А. Заболоцкого, музыка Бетховена обладает великой созидательной силой, способной до неузнаваемости преобразить окружающий мир. Творчество композитора вбирает в себя лучшее из того, что гений наблюдает вокруг себя. Автор стихотворения убеждён, что музыка призвана служить торжеству добра и пробуждать в душе слушателей возвышенные чувства. Н.А. Заболоцкий уверен, что предназначение искусства состоит в изменении окружающей творца действительности и внутреннего мира человека в лучшую сторону.

Творчество Бетховена не оставляло равнодушной и Анну Андреевну Ахматову. Б.А. Кац и Р.Д. Тименчик утверждают, что поэтесса на протяжении всей жизни уделяла музыке большое значение [7; 8]. Так, размышляя о миссии гения в стихотворении «Поэт не человек – он только дух», А.А. Ахматова намеренно упоминает великого немецкого композитора. Сравнение «как Бетховен, глух» носит метафорический характер. В отличие от Н.А. Заболоцкого, под «глухотой» музыканта А.А. Ахматова подразумевает не серьёзный физический недуг, а отрешенность творца от суеты и обыденности. По мнению автора, гений

способен замечать гораздо больше, нежели обычный человек. Более того, творчество позволяет ему найти ответы на самые сложные вопросы в своём внутреннем мире: «Всё видит, слышит, всем владеет...» – восклицает А.А. Ахматова [1]. Следует отметить, что в данном произведении фамилия композитора выступает обозначением человека искусства, гения, наделённого редким, исключительным даром. Стихотворение представляет собой поэтическое кредо автора, в котором Бетховен позиционируется как образец для подражания, идеал творца.

В заключении хочется ещё раз отметить, что каждый из авторов по-своему воспринимал личность Людвиг ван Бетховена и его музыку. В русской поэзии 19–20 веков композитор показан как гений, мастер своего дела, чей талант невозможно переоценить. Не меньшее внимание авторы уделяли личным качествам музыканта, предпринимая попытки разгадать тайны его внутреннего мира. Очарованные красотой его музыки, поэты приравнивали творчество композитора к бурной стихии. Более того, имя Бетховена стало символом человека искусства, свободного от земных забот и находящегося во власти одного лишь вдохновения. В своих произведениях авторам удалось создать уникальный образ гения, погружённого в мир творчества.

#### Список литературы

1. Ахматова А.А. Поэт – не человек, он только дух // Я научила женщин говорить. Москва: Эксмо, 2009. 290 с.
2. Борисова И.В., Жаткин Д.Н. Отражение проблематики немецкой классической музыки в русской поэзии 19 века // Вестник ЧГПУ. 2009. №2. С. 258–259.
3. Борисова И.В. Рецепция немецкой музыкальной классики в русской литературе 19 века: Автореф. дис. канд. филол. наук. Ульяновск, 2009. 20 с. URL: <https://www.dissercat.com/content/retsepsiya-nemetskoi-muzykalnoi-klassiki-v-russkoi-literature-xix-veka> (дата обращения 18.02.2021).
4. Давыдова А.В. Музыкальные образы в русской лирике начала 20 века: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Архангельск, 2006. 24 с. URL: <https://www.dissercat.com/content/muzykalnye-obrazy-v-russkoi-lirike-nachala-xx-veka> (дата обращения 18.02.2021).
5. Жаворонкова Т.Ф., Мусаев Ф.А. Концепт усадебной лирики в поэтическом творчестве А.А. Фета. Актуализация проблемы. Фундаментальные исследования. 2014. № 12 (2). С. 420–424.
6. Заболоцкий Н.А. Бетховен // Избранные произведения. Москва: Художественная литература, 1972. 720 с.
7. Игошева Т.В., Лоцилов И.Е. Н.А. Заболоцкий: pro et contra. Личность и творчество Н.А. Заболоцкого в оценке писателей, критиков, исследователей. Антология. Санкт-Петербург, 2010. 1064 с.
8. Кац Б.А., Тименчик Р.Д. Анна Ахматова и музыка: Исследовательские очерки // Санкт-Петербург (Ленинград): Советский композитор, 1989. 336 с.
9. Коптева Г.Г. Эпос и лирика в поэзии Заболоцкого // Сибирские огни, 2006. №6. С. 169–176.

10. Мандельштам О.Э. Ода Бетховену // Век мой, зверь мой (сборник) Москва: Эксмо, 2011. 48 с.
11. Минералова И.Г. Образное воплощение Духа и Души в поэтическом наследии Николая Заболоцкого // Вестник литературного института им. А.М. Горького. 2003. № 1–2. С. 109–119.
12. Минц Б.А. Над страницами автографа «Оды Бетховену» О. Мандельштама. Известия Саратовского университета. Сер. Филология, журналистика. 2009. Вып. 2. С. 76–80.
13. Смелова О.А. Музыка стихотворений М.И. Цветаевой // Инновационные проекты и программы в образовании, 2009. № 4. С. 47–57.
14. Фет А.А. Anruf an die Geliebte Бетховена («Призыв к возлюбленной Бетховена» // Полное собрание стихотворений. Москва: Советский писатель, 1959. 900 с.
15. Финкель В. Музыкальная компонента поэзии Цветаевой // Доклад на конференции ААТSEEL. 2005. URL: <https://za-za.net/muzykalnaya-komponenta-poezii-tsvetaevoj/> (дата обращения 18.02.2021).
16. Цветаева М.И. Пахнет ладаном воздух // Собрание сочинений в 7 томах. Том 1. Стихотворения. Москва: Эллис Лак, 1994. 640 с.
17. Цветаева М.И. Ты проходишь свою дорожку // И я – была. Москва: Остоженка / Музыка, 1991. 32 с.